



DRŽAVNI ZBOR REPUBLIKE SLOVENIJE	
Prejeto:	26 -01- 2018
Šifra:	600-06/17-2/110
Povezava:	
EPA:	2421-VII EU:
Sign. zn.:	
Priloga:	

SMC - Poslanska skupina Stranke modernega centra
DeSUS - Poslanska skupina Demokratične stranke upokojenecv Slovenije
SD - Poslanska skupina Socialnih demokratov

Številka: 600-06 / 17 - 0002 /
Datum: 26.01.2018

AMANDMAJI

**k Predlogu zakona o spremembah in dopolnitvah zakona o posebnih pravicah italijanske in madžarske narodne skupnosti na področju vzgoje in izobraževanja (ZPIMVI-A),
druga obravnava, EPA 2421 - VII, za matično delovno telo**

K 1. členu

Črta se beseda »mlajših«.

Obrazložitev:

Predlog zakona razširja področje uporabe zakona tudi na vzgojo in izobraževanje otrok, mladotletnikov in mlajših polnoletnih oseb s posebnimi potrebami, pri čemer ni utemeljenega razloga, da ne bi urejal tudi pravic starejših polnoletnih oseb s posebnimi vzgojno-izobraževalnimi potrebami, ki so pripadniki narodnih skupnosti. Zakon o usmerjanju otrok s posebnimi potrebami namreč v drugem odstavku 1. člena določa, da njegove določbe izjemoma veljajo tudi za izobraževanje polnoletnih oseb nad 21. letom starosti do vključno 26. leta starosti, ki se neprekinjeno izobražujejo v prilagojenih programih poklicnega in strokovnega izobraževanja z enakovrednim izobrazbenim standardom ter posebnega rehabilitacijskega programa, in za izobraževanje polnoletnih oseb nad 21. letom starosti do vključno 26. leta starosti, ki so vključene v program izobraževanja in usposabljanja za odrasle, ki je del posebnega programa za otroke z zmerno, težjo in težko motnjo v duševnem razvoju. Tej ureditvi sledi tudi predlagani amandma.

K 2. členu

Črta se beseda »mlajših«.

Obrazložitev:

Predlog zakona navajanje področij vzgoje in izobraževanja, v katera je vključena vzgoja in izobraževanje za pripadnike italijanske in madžarske narodne skupnosti, razširja tudi na področje vzgoje in izobraževanja otrok, mladotletnikov in mlajših

polnoletnih oseb s posebnimi potrebami. Pri tem pa je predlagatelj spregledal, da Zakon o usmerjanju otrok s posebnimi potrebami (izjemoma) velja tudi za izobraževanje polnoletnih oseb nad 21. letom starosti do vključno 26. leta starosti, če se neprekinjeno izobražujejo v prilagojenih programih poklicnega in strokovnega izobraževanja z enakovrednim izobrazbenim standardom ter posebnega rehabilitacijskega programa, in za izobraževanje polnoletnih oseb nad 21. letom starosti do vključno 26. leta starosti, če so vključene v program izobraževanja in usposabljanja za odrasle, ki je del posebnega programa za otroke z zmerno, težjo in težko motnjo v duševnem razvoju. Zato ni utemeljeno, da se navaja le področje, ki ureja vzgojo in izobraževanje mlajših polnoletnih oseb s posebnimi potrebami in s tem izključuje navedene kategorije nad 21 let.

K 3. členu

V sedmem odstavku spremenjenega 5. člena se beseda »narodnosti« nadomesti z besedama »narodnih skupnosti«.

V osmem odstavku se besedi »učne obveznosti« nadomestita z besedama »obveznosti pouka«.

Obrazložitev:

Amandma v k sedmem odstavku se predlaga zaradi jezikovnega poenotenja in z ustavo skladnega poimenovanja - namesto »jezik narodnosti« se uporabi pojem »jezik narodne skupnosti«.

V predlaganem osmem odstavku, ki veže obseg ur obveznega učenja madžarskega jezika na predpisano največjo tedensko učno obveznost učencev, se za obveznost učencev uporabi terminologija v skladu z Zakonom o osnovni šoli. Ta namreč v 35. členu določa tedensko obveznost učencev po obveznem programu, brez ur oddelčne skupnosti. Pomen pojma »učna obveznost« pa je pravnosistemsko pridržan za opredelitev obveznosti strokovnih delavcev in ravnateljev.

K 4. členu

Besedilo novega 5.a člena se spremeni tako, da se glasi:

»Šola pri pripravi letnega delovnega načrta obravnava tudi programe ali dejavnosti, ki jih predlaga samoupravna narodna skupnost, če so v skladu s cilji vzgoje in izobraževanja v Republiki Sloveniji. Programe in dejavnosti, ki jih šola vključi v letni delovni načrt, kot nadstandardni program financira samoupravna narodna skupnost.«

Obrazložitev:

Predlagani amandma upošteva pripombo ZPS in jasneje sledi namenu predlagane določbe, da se spodbudi aktivnosti šole za vključitev v okolje in otrokom omogoči izbira tudi glede na posebnosti dvojezičnega okolja, obenem pa samoupravni narodni skupnosti omogoči aktivnejše sodelovanje pri načrtovanju dela šole. Zato mora šola pri pripravi letnega delovnega načrta obravnavati tudi predloge programov in dejavnosti, ki jih ponuja samoupravna narodna skupnost - če šola te programe prepozna kot ustrezne in skladne s cilji vzgoje in izobraževanja, jih kot nadstandardne programe vključi v letni delovni načrt, njihovo financiranje pa zagotavlja samoupravna narodna skupnost.

K 7. členu

Nov prvi odstavek spremenjenega 9. člena se spremeni tako, da glasi:

»Če so v osnovno šolo zunaj narodnostno mešanega območja vpisani učenci iz vrst italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti, šola za te učence kot interesno dejavnost brezplačno organizira učenje italijanskega oziroma madžarskega jezika, če se zanj odloči vsaj pet izmed njih. Skupina se lahko oblikuje tudi iz učencev različnih šol v istem kraju. V tem primeru se šole sporazumejo o izvedbi interesne dejavnosti.«.

Obrazložitev:

Amandma se predlaga zaradi notranje skladnosti člena in upošteva mnenje ZPS.

K 8. členu

Nov šesti odstavek spremenjenega 11. člena se spremeni tako, da se glasi:

»Starši oziroma skrbniki imajo pravico vpisati otroka v osnovno šolo z italijanskim učnim jezikom oziroma v dvojezično osnovno šolo tudi, če ima otrok stalno oziroma začasno prebivališče izven šolskega okoliša te šole.«

Obrazložitev:

Amandma odpravlja nejasnost zapisa in sledi mnenju ZPS. Namen predlagane določbe je namreč uvesti izjemo v razmerju od splošnega koncepta šolskih okolišev, ki za vpis otroka v osnovno šolo zunaj šolskega okoliša zahteva soglasje šole (prvi odstavek 48. člena Zakona o osnovni šoli).

K 9. členu

V novem četrtem odstavku 13. člena se beseda »petnajstih« nadomesti z besedo »sedmih«.

V novem petem odstavku se besedilo »javnega vrtca oziroma javne šole« nadomesti z besedilom »javnega dvojezičnega vrtca oziroma javne dvojezične šole«.

Obrazložitev:

Amandma k novem četrtem odstavku se predlaga zaradi zagotovitve hitrejšega postopka sprejemanja letnega delovnega načrta, tako da se rok za podajo mnenja samoupravne narodne skupnosti, ki ga mora pridobiti šola, s petnajstih dni skrajša na sedem dni. Predlagatelj ocenjuje, da je rok kljub temu dovolj dolg, da bo lahko dosežen namen predlagane določbe, to je aktivnejša vključitev samoupravne narodne skupnosti v načrtovanje dela zavoda. Če samoupravna narodna skupnost v navedenem roku ne poda zaprosenega mnenja, svet zavoda sprejme letni delovni načrt brez njega.

Amandma k novem petem odstavku upošteva mnenje ZPS in uvaja dosledno poimenovanje javnih dvojezičnih vrtcev in šol.

K 12. členu

1. Naslov novega 15.a člena se spremeni tako, da se glasi:
»(znanje slovenskega in madžarskega jezika kot učnega jezika)«.

Prvi odstavek se spremeni tako, da se glasi:

»Strokovni delavci v dvojezičnih vrtcih in šolah morajo obvladati slovenski in madžarski jezik. Znanje slovenskega jezika kot učnega jezika se preverja v skladu z zakonom, ki ureja organizacijo in financiranje vzgoje in izobraževanja.«

V drugi alineji drugega odstavka 15.a člena se beseda »madžarščino« nadomesti z besedilom »madžarski jezik«.

V tretjem odstavku se besedi »in izkazuje« nadomestita z besedama »ali izkazuje«.

V petem odstavku se beseda »prvega« nadomesti z besedo »drugega«, beseda »drugega« pa se nadomesti z besedo »tretjega«.

2. Besedilo novega 15.b člena se spremeni tako, da se glasi:

»Dvojezični vrtec ali šola lahko za določen čas največ treh let sklene pogodbo o zaposlitvi tudi s kandidatom, ki ne izpolnjuje pogoja znanja madžarskega jezika kot učnega jezika v skladu s prejšnjim členom, če nihče od prijavljenih kandidatov ne izpolnjuje tega pogoja in je taka zaposlitev nujna za nemoteno izvajanje vzgojno-izobraževalnega dela. Če se po preteku tega obdobja okoliščine iz prejšnjega stavka ne spremenijo, mora vrtec oziroma šola za sklenitev nove pogodbe o zaposlitvi pridobiti soglasje ministra, pristojnega za šolstvo.

Šteje se, da je zaposlitev za nemoteno izvajanje vzgojno-izobraževalnega dela nujna, če sicer z organizacijo dela v skladu z normativi in standardi ni mogoče izvesti vzgojno-izobraževalnega programa ali dela programa, o čemer vrtec oziroma šola obvesti ministrstvo, pristojno za šolstvo.«

3. Besedilo novega 15.c člena se spremeni tako, da se glasi:

»Delavec, ki v skladu s sistemizacijo opravlja strokovno-administrativna, tehnična ali druga dela (administrativni, računovodski, tehnični in drugi delavci) v italijanskem vrtcu ali šoli, obvlada italijanski jezik, če ima končano osnovno ali srednjo šolo z italijanskim jezikom ali če z ustreznim certifikatom izkazuje znanje jezika na ravni B1, kot jo določa SEJO.

Delavec iz prejšnjega odstavka v dvojezičnem vrtcu ali šoli obvlada madžarski jezik, če ima končano dvojezično osnovno ali dvojezično srednjo šolo ali končan program fakultativnega pouka madžarskega jezika na srednji šoli ali z ustreznim certifikatom izkazuje znanje na ravni B1, kot jo določa SEJO. Delavec, za katerega je predpisana srednja ali nižja raven izobrazbe (na primer kuhar, hišnik), obvlada madžarski jezik tudi, če izkazuje znanje madžarskega jezika na ravni dvojezične osnovne šole.

Spremljevalec otroka s posebnimi potrebami v dvojezičnem vrtcu ali šoli obvlada madžarski jezik, če z ustreznim certifikatom izkazuje znanje madžarskega jezika na ravni, ki jo določi minister, pristojen za šolstvo.

Varuh-negovalec v dvojezični šoli oziroma zavodu, v katerem se izvaja posebni program vzgoje in izobraževanja, obvlada madžarski jezik, če z ustreznim certifikatom izkazuje znanje madžarskega jezika na ravni, ki jo določi minister, pristojen za šolstvo.

Ravni znanja madžarskega jezika iz tretjega in četrtega odstavka tega člena določi minister, pristojen za šolstvo, po predhodnem soglasju madžarske samoupravne narodne skupnosti. Pri tem upošteva materni jezik otroka, ki ga delavec spremlja oziroma neguje, zahtevano raven izobrazbe in zahteve delovnega mesta.«

4. Tretji odstavek novega 15.č člena se spremeni tako, da se glasi:

»Minister, pristojen za šolstvo, lahko za izvajanje preizkusa znanja pooblasti tudi drugo pravno ali fizično osebo, ki izpolnjuje standarde oziroma je pooblaščen za izvajanje preizkusov znanja italijanskega in madžarskega jezika po SEJO.«

V četrtem odstavku se za besedo »čas« doda besedilo »petih let«, na koncu pa se doda besedilo »Isti osebi se pooblastilo lahko ponovno podeli.«.

Peti in šesti odstavek se spremenita tako, da se glasita:

»Izvajanje preizkusov znanja na podlagi javnega pooblastila se financira iz javnih sredstev na način in v obsegu, določenem z aktom o podelitvi javnega pooblastila oziroma aktom o ustanovitvi javnega zavoda.

Zaradi nezakonitega ali nepravilnega izvajanja preizkusov znanja na podlagi javnega pooblastila se lahko javno pooblastilo odvzame. O odvzemu javnega pooblastila odloči minister, pristojen za šolstvo, z odločbo v upravnem postopku.«

Obrazložitev:

Amandma upošteva mnenje ZPS in določa, da se znanje slovenskega knjižnega jezika, ki ga morajo strokovni delavci v dvojezičnih vrtcih in šolah prav tako obvladati, preverja v skladu z zakonom, ki ureja organizacijo in financiranje vzgoje in izobraževanja (92. člen Zakona o organizaciji in financiranju vzgoje in izobraževanja).

Amandma odpravlja tudi napačen veznik v tretjem odstavku in napačen sklic v zadnjem odstavku – pravilen je sklic na drugi oziroma tretji odstavek.

Amandma k 15.b členu se predlaga iz razloga, da se prepreči motnje pri izvajanju izobraževalnega programa, do česar bi lahko prišlo zaradi zamenjave strokovnega delavca v času izvajanja oziroma obiskovanja programa. Amandma je tako namenjen zlasti zagotavljanju večje kontinuitete in stabilnosti znotraj generacije učencev oziroma dijakov. Predlaga se, da se lahko pogodba s kandidatom, ki ne izpolnjuje pogoja znanja učnega jezika, če nihče od prijavljenih kandidatov ne izpolnjuje tega pogoja in je taka zaposlitev nujna, sklene za določen čas treh let, ne le dveh. Če pa tudi po treh letih še vedno ni mogoče zaposliti kandidata, ki izpolnjuje pogoj znanja madžarskega učnega jezika, se lahko ob predhodnem soglasju ministra sklene nova pogodba o zaposlitvi.

Amandma upošteva pripombo ZPS in črta zgolj deklaratorno določbo prvega odstavka, opredelitev delavcev, na katere se nanaša ureditev tega člena, pa se vključi v besedilo dosedanjega drugega odstavka.

Omejitev oseb, ki jim minister lahko podeli javno pooblastilo za izvajanje preizkusa znanja iz madžarskega in italijanskega jezika, je v predlogu zakona prestroga, saj se omejuje le na zavode iz 28. člena Zakona o organizaciji in financiranju vzgoje in izobraževanja. Z amandmajem se predlaga, da se lahko pooblastilo podeli kateri koli

pravni ali fizični osebi, če ta izpolnjuje standarde oziroma je po posebnem postopku v skladu s Priročnikom za umeščanje izpitov v Skupni evropski jezikovni okvir Sveta Evrope pooblaščen za izvajanje izpitov znanja italijanskega in madžarskega jezika po Skupnem evropskem jezikovnem okviru. Poleg tega se določneje opredeli, za koliko časa se lahko podeli pooblastilo, in sicer se po analogiji z nekaterimi drugimi zakoni (na primer Zakon o zdravniški službi) predlaga obdobje petih let, kar je smiselno tudi zaradi stabilnosti in utečenosti izvajanja preizkusov. Predlagana ureditev sledi tudi mnenju ZPS.

Z amandmajem se, upošteva mnenje ZPS, preoblikuje tudi besedilo petega in šestega odstavka.

K 15. členu

Člen se spremeni tako, da se glasi:

»21. člen se spremeni tako, da se glasi:

»21. člen

(razvojno in svetovalno delo na področju šolstva narodnih skupnosti)

Razvojno in svetovalno delo ter drugo strokovno podporo na področju vzgoje in izobraževanja pripadnikov italijanske in madžarske narodne skupnosti (v nadaljnjem besedilu: šolstvo narodnih skupnosti) opravlja pristojni javni zavod za splošno izobraževanje (v nadaljnjem besedilu: zavod), v okviru katerega se z notranjo organizacijo zagotovi delovanje posebne strokovne službe za šolstvo narodnih skupnosti (v nadaljnjem besedilu: strokovna služba). Strokovna služba deluje na območjih občin, v katerih živi italijanska oziroma madžarska narodna skupnost. V strokovni službi je treba zagotoviti tudi delavce iz vrst narodnih skupnosti.

Zavod na področju šolstva narodnih skupnosti skrbi za uresničevanje posebnih pravic, tako da:

- sodeluje pri načrtovanju pridobivanja predpisane izobrazbe v učnem jeziku narodnosti za strokovne delavce vrtcev in šol z italijanskim učnim jezikom oziroma dvojezičnih vrtcev in šol ter pri izvajanju nadaljnjega izobraževanja in usposabljanja teh strokovnih delavcev po programih, ki omogočajo njihov kontinuiran profesionalni razvoj,
- načrtuje razvojno in svetovalno dela na področju šolstva narodnih skupnosti, v sodelovanju s samoupravnima narodnima skupnostma,
- opravlja razvojno in svetovalno delo pri pripravi in izvedbi vzgojno-izobraževalnih programov na področju šolstva narodnih skupnosti,
- sodeluje v postopkih preizkusa znanja učnega jezika iz 15.č člena tega zakona,
- spremlja in sodeluje uresničevanje 23. člena tega zakona,
- sodeluje z javnimi ustanovami na področju šolstva, kulturnimi in drugimi ustanovami matičnega naroda in sosednjih držav,
- pripravlja sezname učbenikov in učnih gradiv za področje šolstva narodnih skupnosti ter koordinira pripravo novih učbenikov in učnega gradiva za področje šolstva narodnih skupnosti,

- skrbi za ustrezne prevode programov in učnih načrtov za področje šolstva narodnih skupnosti.

Zavod v letnem delovnem načrtu v sodelovanju s posamezno samoupravno narodno skupnostjo opredeli tudi razvojni načrt delovanja na področju šolstva narodnih skupnosti.

Zavod pri izvedbi nalog iz drugega odstavka tega člena sodeluje z ministrstvom, pristojnim za šolstvo, in z javnimi zavodi, ki delujejo na področju razvoja šolstva (Center Republike Slovenije za poklicno izobraževanje, Državni izpitni center, Šola za ravnatelje, Pedagoški inštitut in drugi).

Ministrstvo, pristojno za šolstvo, samoupravni narodni skupnosti in zavod enkrat letno, na pobudo samoupravne narodne skupnosti pa tudi pogosteje, pripravijo analizo izvajanja določb tega zakona in uresničevanja nalog iz drugega odstavka tega člena ter izdelajo načrt izboljšav sistema šolstva narodnih skupnosti.«

Obrazložitev:

Predlagani amandma ustrezneje ureja položaj strokovne službe za šolstvo narodnih skupnosti. V okviru Zavoda RS za šolstvo se z notranjo organizacijo zagotovi delovanje strokovne službe, ki v imenu in v okviru pristojnosti zavoda opravlja razvojne, svetovalne in druge strokovne naloge, ki so potrebne za zagotavljanje posebnih pravic iz tega zakona, zlasti z namenom zagotavljanja kakovosti šolstva narodnih skupnosti in uresničevanja ciljev vzgoje in izobraževanja. Amandma upošteva tudi nekatere pomisleke ZPS.

K 16. členu

V prvem odstavku spremenjenega 22. člena se črta besedilo »pri organu«.
V drugem odstavku se črta besedilo »pred organom«.

Obrazložitev:

Amandma v skladu z mnenjem ZPS opušča nepotrebno besedilo.

K 17. členu

V spremenjenem 23. členu se prvi odstavek spremeni tako, da se glasi:
»Vlada zagotavlja pogoje, da visokošolski zavodi v skladu z zakonom, ki ureja visoko šolstvo, omogočijo študij za pridobitev predpisane izobrazbe na ustreznih študijskih programih za strokovne delavce vrtcev in šol z italijanskim učnim jezikom tudi v italijanskem jeziku in za dvojezične vrtce in šole tudi v madžarskem jeziku ter da se za ta namen povezujejo s sorodnimi ustanovami v sosednjih državah. Vlada lahko zagotavlja pogoje iz prejšnjega stavka z dodeljevanjem sredstev v okviru nacionalno pomembnih nalog, kot jih določa zakon, ki ureja visoko šolstvo.«

V tretjem odstavku se besedilo »strokovna služba« nadomesti z besedilom »zavod«.

Obrazložitev:

Predlog prvega odstavka 23. člena določa podobno kot veljavni zakon, da vlada zagotavlja pogoje, da visokošolski zavodi omogočijo študij za pridobitev ustrezne

izobrazbe strokovnih delavcev vrtcev in šol z italijanskim učnim jezikom oziroma dvojezičnih vrtcev in šol tudi v italijanskem oziroma madžarskem jeziku ter da se za ta namen povezujejo s sorodnimi ustanovami v sosednjih državah. Z novim drugim stavkom pa se določi tudi način, kako vlada te pogoje lahko zagotavlja. Amandma tako določa, da je uresničevanje zagotavljanja pogojev predvideno z dodeljevanjem sredstev za nacionalno pomembne naloge, kot jih ureja Zakon o visokem šolstvu, ki v četrti alineji prvega odstavka 72.1 člena omogoča dodeljevanje tovrstnih sredstev tudi za druge naloge, opredeljene v strateških dokumentih, ki jih sprejema Vlada Republike Slovenije ali ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo. Z navedenim se uresničuje tudi zaveza Republike Slovenije iz Zakona o ratifikaciji Evropske listine o regionalnih ali manjšinskih jezikih (Uradni list RS – Mednarodne pogodbe, št. 17/00, 7/07 in 8/14), po kateri se RS med drugim zavezuje, da bo spodbujala in/ali omogočala izvajanje univerzitetnega izobraževanja v manjšinskih jezikih ali zagotovila možnost za študij teh jezikov.

Amandma k tretjemu odstavku se predlaga zaradi ustrežnejše ureditve, po kateri je nosilec strokovnih nalog zavod kot pravna oseba in ne strokovna služba zavoda. Upoštevana je pripomba ZPS.

K 18. členu

V spremenjenem 24. členu se nov prvi odstavek spremeni tako, da se glasi:
 »Normativi in standardi za vrtce in šole z italijanskim učnim jezikom oziroma za dvojezične vrtce in šole zagotavljajo enakopravnost teh vrtcev in šol znotraj vzgojno-izobraževalnega sistema Republike Slovenije.«.

Obrazložitev:

Amandma odpravlja pomanjkljivost predlagane ureditve, ki zagotavljanje enakopravnosti vrtcev in šol na območju narodnih skupnosti na temelju normativov in standardov določa le za italijanske vrtce in šole, ne pa tudi za dvojezične.

K 19. členu

Tretji odstavek se spremeni tako, da se glasi:
 »Strokovni izpit, opravljen do dne začetka uporabe tega zakona v skladu z Zakonom o posebnih pravicah italijanske in madžarske narodne skupnosti na področju vzgoje in izobraževanja (Uradni list RS, št. 35/01 in 102/07 – ZOsn-F), se šteje kot strokovni izpit opravljen v skladu s tem zakonom.«.

Obrazložitev:

Amandma upošteva pripombo ZPS in jasneje določa, da se po veljavni ureditvi opravljen strokovni izpit šteje za opravljen v skladu s tem zakonom.

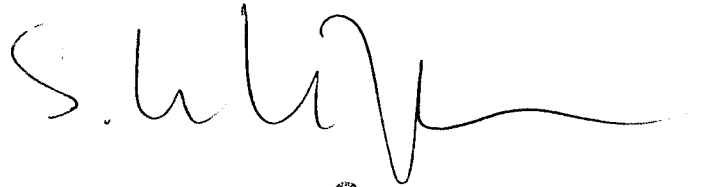
K 23. členu

Doda se nov drugi odstavek, ki se glasi:
 »Do začetka uporabe tega zakona se uporabljajo določbe Zakona o posebnih pravicah italijanske in madžarske narodne skupnosti na področju vzgoje in izobraževanja (Uradni list RS, št. 35/01 in 102/07 – ZOsn-F).«.

Obrazložitev:

Amandma upošteva pripombo ZPS in dograjuje besedilo z določbo, ki za čas do začetka uporabe tega zakona predvidi uporabo dosedanjih določb zakona.

Poslanska skupina Stranke modernega centra



Poslanska skupina Demokratične stranke upokojencev Slovenije



Poslanska skupina Socialnih demokratov

